

I N F O R M A C I J A

o zaključivanju Tehničkog sporazuma u pogledu izvođenja vježbe “Pomoć u slučaju katastrofe i vojne mobilnosti 21 (DRMMEX21)” između Ministarstva odbrane Crne Gore i Saveznog ministarstva odbrane Republike Austrije i Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva odbrane Republike Bugarske i Ministarstva odbrane Republike Češke i Ministarstva odbrane Republike Hrvatske i Ministarstva odbrane Kraljevine Španije i Ministra odbrane Republike Francuske i Saveznog ministarstva odbrane Njemačke i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke i Ministarstva odbrane Mađarske i Ministarstva nacionalne odbrane Rumunije i Ministarstva odbrane Republike Italije i Ministarstva odbrane Republike Kosovo i Ministarstva odbrane Velikog Vojvodstva Luksemburga i Ministarstva odbrane Republike Sjeverne Makedonije i Ministra nacionalne odbrane Republike Poljske i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Portugal i Ministarstva nacionalne odbrane Rumunije i Ministarstva odbrane Republike Slovačke i Ministarstva odbrane Republike Slovenije

U skladu sa Sjevernoatlantskim ugovorom, potpisanim u Vašingtonu, 4. aprila 1949. godine, Sporazumom između država potpisnica Sjevernoatlantskog ugovora u vezi sa statusom njihovih snaga (NATO SOFA) potpisan u Londonu 19. juna 1951. godine, Sporazuma između država potpisnica Sjevernoatlantskog ugovora i drugih država učesnica Partnerstva za mir (PfP SOFA) i Sporazuma između država članica Evropske unije (EU) u pogledu statusa vojnog i civilnog osoblja upućenog u instituciju EU, komande i snage koje mogu biti stavljene na raspolaganje EU u kontekstu pripreme i izvršenja zadataka navedenih u članu 17(2) Ugovora o Evropskoj Uniji (TEU), uključujući vježbe, vojno i civilno osoblje država članica, stavljeno na raspolaganje EU da djeluje u ovom kontekstu (EU SOFA), potpisanog 17. novembra 2003. godine, a koji je stupio na snagu u aprilu 2019. godine, predložen je Tehnički sporazum u pogledu izvođenja Vježbe “Pomoć u slučaju katastrofe i vojne mobilnosti 21 (DRMMEX21)”.

Svrha Tehničkog sporazuma je sprovođenje i pružanje podrške države domaćina tokom Vježbe “Pomoć u slučaju katastrofe i vojne mobilnosti 21 (DRMMEX21)”.

Na osnovu Plana učešća Vojske Crne Gore u međunarodnim i nacionalnim vježbama u 2021. godini i saglasnosti ministarke odbrane broj 09107-806/20-6700-2 od 12.01.2021. godine, Vojska Crne Gore učestvuje na Vježbi “Pomoć u slučaju katastrofe i vojne mobilnosti 21 (DRMMEX21)” sa 20 pripadnika, uz angažovanje četiri m/v, prikolice za dekontaminaciju i jednog sanitetskog m/v. Finansijska sredstva za učešće na ovoj vježbi planirana su Predlogom budžeta Crne Gore za 2021. godinu. Vježba “Pomoć u slučaju katastrofe i vojne mobilnosti 21 (DRMMEX21)” će se izvesti od 18 do 28.10.2021. godine, na teritoriji Republike Slovenije.

Tehnički sporazum definiše administrativne, pravne, finansijske, logističke, zdravstvene i druge aspekte učešća na vježbi.

TEHNIČKI SPORAZUM

IZMEĐU

MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SLOVENIJE

U POGLEDU

**Vježbe pomoći u slučaju katastrofe i vojne mobilnosti 21
(DRMMEX21)**

MINISTARSTVO ODBRANE CRNE GORE

|

SAVEZNO MINISTARSTVO ODBRANE REPUBLIKE AUSTRIJE

|

MINISTARSTVO ODBRANE BOSNE I HERCEGOVINE

|

MINISTARSTVO ODBRANE REPUBLIKE BUGARSKE

|

MINISTARSTVO ODBRANE REPUBLIKE ČEŠKE

|

MINISTARSTVO ODBRANE REPUBLIKE HRVATSKE

|

MINISTARSTVO ODBRANE KRALJEVINE ŠPANJE

|

MINISTAR ODBRANE REPUBLIKE FRANCUSKE

|

SAVEZNO MINISTARSTVO ODBRANE NJEMAČKE

|

MINISTARSTVO NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE GRČKE

|

MINISTARSTVO ODBRANE MAĐARSKE

|

MINISTARSTVO NACIONALNE ODBRANE RUMUNIJE

|

MINISTARSTVO ODBRANE REPUBLIKE ITALIJE

|

MINISTARSTVO ODBRANE REPUBLIKE KOSOVO

|

MINISTARSTVO ODBRANE VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURGA

|

MINISTARSTVO ODBRANE REPUBLIKE SJEVERNE MAKEDONIJE

|

MINISTAR NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE POLJSKE

|

MINISTARSTVO NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE PORTUGAL

|

MINISTARSTVO NACIONALNE ODBRANE RUMUNIJE

|

MINISTARSTVO ODBRANE REPUBLIKE SLOVAČKE

|

MINISTARSTVO ODBRANE REPUBLIKE SLOVENIJE

u daljem tekstu „učesnici“,

U NAMJERI DA jačaju saradnju, doprinoseći poboljšanju interoperabilnosti oružanih snaga učesnika;

UZIMAJUĆI U OBZIR mjerodavnost svih drugih relevantnih sporazuma primjenjivih na sve učesnike;

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između članica Sjevernoatlantskog ugovora u pogledu statusa njihovih snaga (NATO SOFA), potpisanog u Londonu, 19. juna 1951. godine;

POTVRĐUJUĆI Sporazum između država ugovornica Sjevernoatlantskog ugovora i drugih država učesnica Partnerstva za mir (PfP SOFA), od 19. juna 1995. godine;

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između država članica Evropske unije (EU) u pogledu statusa vojnog i civilnog osoblja upućenog u instituciju EU, komande i snage koje mogu biti stavljene na raspolaganje EU u kontekstu pripreme i izvršenja zadataka navedenih u članu 17(2) Ugovora o Evropskoj Uniji (TEU), uključujući vježbe, vojno i civilno osoblje država članica, stavljeno na raspolaganje EU da djeluje u ovom kontekstu (EU SOFA), potpisanog 17. novembra 2003. godine, a koji je stupio na snagu u aprilu 2019. godine;

U cilju sprovođenja Vježbe pomoći u slučaju katastrofe i vojne mobilnosti 21,

Dogovorili su sljedeće:

ČLAN 1

Definicije izraza

U svrhu ovog Tehničkog sporazuma (TS), izrazi u nastavku imaju sljedeće značenje:

1. "Vježba" je zajednička vježba pripadnika učesnika u Republici Sloveniji.
2. "Država domaćin" (DD) je Republika Slovenija.
3. Države pošiljaoci (DP) su Crna Gora, Republika Austrija, Bosna i Hercegovina, Republika Bugarska, Republika Češka, Kraljevina Španija, Republika Francuska, Savezna republika Njemačka, Republika Grčka, Mađarska, Rumunija, Republika Italija, Kosovo, Veliko Vojvodstvo Luksemburg, Republika Sjeverna Makedonija, Republika Poljska, Republika Portugal, Rumunija i Republika Slovačka.
4. Gostujuće snage (GS): Vojne jedinice, angažovane na teritoriji Republike Slovenije u svrhu sprovođenja vježbe.

ČLAN 2

Svrha

Svrha ovog TS jeste utvrđivanje međusobnih odnosa, prava i obaveza učesnika u pogledu vježbe, kao i uspostavljanje uslova za GS koje u vježbi učestvuju.

ČLAN 3

Mjesto, vrijeme i učesće u vježbi

Vježba će se realizovati u periodu od 18. do 28. oktobra 2021. godine, na područjima vježbe u Republici Sloveniji. U njoj će učestvovati do 500 pripadnika GS, kao i do 500 pripadnika DD.

ČLAN 4

Pravni aspekti

1. Tokom prisustva na teritoriji DD, status osoblja DP biće regulisan odredbama NATO/PfP SOFA, kao i drugim mjerodavnim sporazumima između učesnika.
2. U skladu sa NATO/PfP SOFA, DP će poštovati važeće zakone i propise DD.

3. Ovaj TS ne stvara nikakva prava niti obaveze po međunarodnom javnom pravu.
4. Ovaj TS nema za cilj da bude u suprotnosti sa nacionalnim zakonodavstvom i propisima država učesnica, niti sa bilo kojim međunarodnim sporazumom koji obavezuje učesnike, a može biti primijenjen.

ČLAN 5

Dozvola za nošenje vojne uniforme

Pripadnici GS tokom vježbe mogu nositi svoje nacionalne vojne uniforme na cjelokupnoj teritoriji Republike Slovenije, u skladu sa NATO/PFP SOFA.

ČLAN 6

Transport i pružanje informacija

1. DD će obezbijediti GS, ukoliko bude neophodno, pratnju vojne policije od mjesta prelaska granice do područja vježbe i nazad, u cilju olakšanja kretanja GS.
2. DP će DD dostaviti FORM 302 na sljedeći način:
 - najkasnije 10 radnih dana prije kretanja,
 - najkasnije 20 radnih dana prije kretanja koje prelazi nacionalne specifikacije u pogledu težine i/ili dimenzija,
 - najkasnije 20 radnih dana prije transporta opasne robe (dodatno, neophodan je i "Obrazac o opasnoj robi").
3. NATO Putni nalog se koristi za individualno i kolektivno kretanje GS.

ČLAN 7

Zdravstvena i stomatološka zaštita

1. Zdravstvena i stomatološka zaštita pružaće se pod istim uslovima kao za pripadnike Oružanih snaga DD, u skladu sa {stavom 5 člana IX NATO SOFA}.
2. Hitne zdravstvene usluge i konsultacije pružene u vojnim zdravstvenim službama i evakuacije vojnim transportom biće besplatne, onamo gdje je to dostupno.
3. Troškove nastale kod pružalaca zdravstvene njege za osoblje DP snosiće DP, po cijenama koje budu važeće u tom trenutku u DD.
4. Sva lica angažovana na teritoriji DD na osnovu ovog TS moraju obezbijediti odgovarajuće zdravstveno osiguranje prije dolaska na teritoriju DD, u cilju plaćanja potencijalnih troškova liječenja.

ČLAN 8

Smrt i transport posmrtnih ostataka

1. U slučaju da nastupi smrt pripadnika DP na teritoriji DD, o istoj se odmah obavještava relevantni organ DD.
2. Smrt potvrđuje nadležni ljekar DD.
3. Ukoliko odgovarajući organ DD zahtijeva da se na preminulom sprovede obdukcija, istu će izvršiti nadležni ljekar DD. Ljekar imenovan od strane organa DP takođe može prisustvovati obdukciji, koja će se sprovesti u vrijeme i na mjestu koje odredi odgovarajući organ DD.
4. U slučaju smrti pripadnika DP na teritoriji DD, DP će snositi sve troškove u vezi sa transportom posmrtnih ostataka i ličnih predmeta preminulog na teritoriju DP.
5. DD će omogućiti DP neophodnu saradnju u svrhu implementacije ovog člana.

ČLAN 9

Istražne procedure u slučaju nezgoda

1. Istaga nezgoda u koje su uključeni pripadnici GS odgovornost su DD; nadležni organi DP imaju pravo da njihov posmatrač prisustvuje svim fazama istraga.
2. Nadležni organi DP mogu predložiti dalje istrage koje bi mogle biti neophodne u skladu sa zakonima ili propisima njihove zemlje.
3. Nadležni organi DD će pravovremeno obavijestiti i poslati izvještaj o nezgodi nadležnim organima DP, bez odlaganja.

ČLAN 10

Disciplina

Disciplina ostaje isključivo pravo svakog učesnika.

SECTION 11

Odgovornost za štete

1. Istrage i nadoknade za štete nastale tokom sprovođenja Vježbe razmatraće se u skladu sa NATO/PFP SOFA.
2. Sva vozila i oprema VF biće adekvatno osigurana od strane DP od svih potraživanja, sporova i odgovornosti, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom DD.

ČLAN 12

Finansijski aspekti i logistička podrška

1. Troškove u vezi sa Vježbom na teritoriji DD pokriva DP, osim ukoliko nije drugačije navedeno u ovom TS ili aneksima.
 - a) Logistička podrška je obuhvaćena Aneksom B ovog TS.

ČLAN 13

Zaštita životne sredine, mjere zaštite od požara, bezbjednost i zdravstvena zaštita na radu

1. DD će osigurati da su:
 - a) svi pripadnici GS upoznati sa pravilima zaštite životne sredine, s posebnim naglaskom na kontrolu zagađenja zemljišta,
 - b) svi pripadnici GS upoznati sa hitnim procedurama svih vojnih objekata u kojima će se realizovati Vježba,
 - c) svi pripadnici GS upoznati sa pravilima u pogledu zaštite prirodnog i kulturnog nasljeđa, ukoliko se Vježba bude realizovala u blizini takvih mjesta.
2. DP će osigurati da pripadnici GS poštuju pravila zaštite od požara.
3. Tokom Vježbe, biće preduzete sve mjere u cilju sprečavanja štete po i zagađenja životne sredine, infrastrukture, nacionalnog i kulturnog nasljeđa, vojne i civilne imovine, na način što će se poštovati propisi o bezbjednosti, kao i pravila u pogledu zaštite životne sredine i nacionalnog/kulturnog nasljeđa DD. DD će pružiti pripadnicima GS neophodne informacije o važećim zakonima i propisima.

ČLAN 14

Finansijske odredbe

1. Sve međusobno dogovorene robe i usluge koje DD pruža GS, a koje ne ulaze u okvir besplatnih zaliha, DP nadoknađuje DD po sljedećim uslovima plaćanja:
 - a) Nastali troškovi biće isplaćeni u skladu sa izdatom fakturom; plaćanje se vrši u roku od 60 dana nakon prijema fakture. Učesnik primalac će osigurati izradu prateće dokumentacije u skladu sa datim specifikacijama.
 - b) Troškovi se računaju u valuti DD, upotrebom važećih cijena nabavke i, u slučaju dostave robe iz zaliha, upotrebom računovodstvenih troškova.
2. Učesnici će jedni drugima slati račun za sva realizovana plaćanja.

ČLAN 15
Razmjena informacija

Kompletna dokumentacija i telekomunikaciona mreža (razmjena i prenos glasovnih podataka i podataka putem faksa, kao i drugih informacija) neće sadržati klasifikovane informacije.

ČLAN 16
Rješavanje sporova

Svi sporovi u vezi sa tumačenjem ili sprovođenjem ovog TS rješavaće se isključivo putem pregovora između učesnika. Nijedan spor u vezi sa sprovođenjem ovog TS neće biti prosljeđen nijednom nacionalnom ili međunarodnom sudu, niti trećoj strani radi rješavanja.

ČLAN 17
Završne odredbe

Ovaj TS stupa na snagu na dan stavljanja posljednjeg potpisa.

Ovaj TS prestaje da važi sa završetkom Vježbe, u skladu sa članom 3.

Učesnici mogu mijenjati, dopunjavati ili raskinuti ovaj TS na osnovu uzajamnog, pisanog dogovora koji će činiti njegov neodvojivi dio.

Svaki učesnik se može povući iz ovog TS nakon 30 dana od dostavljanja pisanog obavještenja.

Prestanak važenja ovog TS neće uticati na izmirenje obaveza učesnika nastalih u vezi sa sprovođenjem istog.

Sačinjen u dva primjerka na engleskom jeziku.

Za Ministarstvo odbrane
Crne Gore

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

Za Ministarstvo odbrane

....

.....

U.....dana.....

ANEKS A TEHNIČKOG SPORAZUMA (TS) U POGLEDU VJEŽBE POMOĆI U SLUČAJU KATASTROFE I VOJNE MOBILNOSTI 2021 (DRM2EX)

ČLAN 1: OPERACIJE

1. **SITUACIJA.** Vježba **POMOĆI U SLUČAJU KATASTROFE I VOJNE MOBILNOSTI 2021 (DRM2EX)**, Crna Gora, Austrija, Bosna i Hercegovina, Bugarska, Republika Češka, Hrvatska, Španija, Francuska, Njemačka, Grčka, Mađarska, Italija, Kosovo, Luksemburg, Sjeverna Makedonija, Poljska, Portugal, Rumunija, Slovačka – Gostujuće snage (GS) / Slovenija – Snage primaoci (SP), vježba kojoj doprinose države s multinacionalnim učesnicima.

2. **MISIJA.** GS i SP realizuju **VJEŽBU POMOĆI U SLUČAJU KATASTROFE I VOJNE MOBILNOSTI 2021 (DRM2EX)** u periodu od **18. do 28. OKTOBRA 2021. godine** na poligonima za vježbu u Sloveniji: Kasarna „Andreja Čehovina Postojna“, glavni poligon za obuku Vojske Republike Slovenije „Postojna“, objekat za vježbu pomoći u slučaju katastrofe u blizini Ljubljane i područja izvođenja manevra. Vježba uspostavlja interoperabilnost i razvija strateška partnerstva i posvećena je podršci predsjedavanju Republike Slovenije Savjetom Evropske Unije u 2021. godini.

3. **SPROVOĐENJE.**

a. **Koncept operacije:** **VJEŽBA POMOĆI U SLUČAJU KATASTROFE I VOJNE MOBILNOSTI 2021 (DRM2EX)**, komandant snaga Vojske Republike Slovenije upravlja i realizuje kombinovanu vježbu koja se sastoji od tri stuba: pomoć u slučaju katastrofe, vojna mobilnost i operacije u pozadinskoj zoni, osmišljenih u cilju unapređivanja vojne i civilne saradnje Evropske Unije (EU), sa fokusom na regionalne zemlje i partnere, unapređivanja vojne mobilnosti, obuke u vezi sa vojnom podrškom u operacijama pomoći u slučaju katastrofe i vojnim taktikama, tehnikama i procedurama u operacijama u pozadinskoj zoni. SVN snage i saveznici sprovode sljedeće oblike vježbe: vježba sa bojevim gađanjem/vježba jedinica na terenu (LFX/FTX), situaciona vježba (STX), vježba komandnog mjesta (CPX) i štabna vježba (TTX), tokom trajanja **DRM2EX** u okviru područja za vježbu prethodno navedenih u stavu 2, u periodu od **18. do 28. OKTOBRA 2021. godine.**

b. **Koncept učešća GS:** Tokom vježbe, US i njihove savezničke vođe rotiraju vodeće multinacionalne elemente kroz scenarije koji variraju od odbrambenog scenarija odlučne akcije snage-na-snage do sprovođenja protivnapada na hibridne prijetnje u okviru urbanog okruženja. Učesnici iz svih zemalja preuzimaju vodeće uloge i čine sastavni dio planiranja realizacije svake interakcije.

c. **Zadaci učesnika:**

ANEKS A TEHNIČKOG SPORAZUMA (TS) U POGLEDU VJEŽBE POMOĆI U SLUČAJU KATASTROFE I VOJNE MOBILNOSTI 2021 (DRM2EX)

- (1) Sve jedinice učesnika odgovorne su za svoju Klasu 1.
- (2) Sve jedinice učesnika odgovorne su za uspostavljanje elementa za vezu u elementu Kontrole vježbe (EXCON), kako bi se održala svijest o situaciji i komunikacija sa SP i drugim učesnicima vježbe.

d. Predviđeni broj učesnika (LICA):

| | |
|---------------------|------------------------|
| <u>GS</u> | |
| AUSTRIJA | 16 LICA |
| BOSNA I HERCEGOVINA | 2 LICA |
| BUGARSKA | 3 LICA |
| HRVATSKA | 24 LICA |
| ČEŠKA | 4 LICA |
| FRANCUSKA | 75 LICA |
| NJEMAČKA | 6 LICA |
| GRČKA | 8 LICA |
| ITALIJA | 10 LICA |
| KOSOVO | 25 LICA |
| LUKSEMBURG | 8 LICA |
| CRNA GORA | 25 LICA |
| SJEVERNA MAKEDONIJA | 10 LICA |
| PORTUGAL | biće naknadno utvrđeno |
| RUMUNIJA | 7 LICA |
| SLOVAČKA | 4 LICA |
| ŠPANIJA | 3 LICA |
| PORTUGAL | 2 LICA |
| POLJSKA | 14 LICA |

| | |
|-----------|----------|
| <u>SP</u> | |
| SLOVENIJA | 500 LICA |

e. Instrukcije za koordinaciju. Logistička podrška, zalihe i usluge (LSSS) koje pružaju SP i GS realizovaće se u skladu sa potpisanom Izjavom o zahtjevima, prema potrebi, kao što je utvrđeno u Aneksu o kombinovanoj vježbi, operacije i podrška, član 2, logistika.

**ANEKS B TEHNIČKOG SPORAZUMA (TS) U POGLEDU VJEŽBE
POMOĆI U SLUČAJU KATASTROFE I VOJNE MOBILNOSTI 2021
(DRM2EX)**

ČLAN 1: LOGISTIČKA PODRŠKA

KLASA I (HRANA I VODA)

- 1.1. SP obezbjeđuju podršku Klase I svim pripadnicima GS i SP tokom "UNIJETI NAZIV VJEŽBE". (svojstveno vježbi)
- 1.2. SP pružaju saradnju pripadnicima GS pripremajući ručak i večeru tokom "UNIJETI NAZIV VJEŽBE", u skladu sa ACSA nalogom. (svojstveno vježbi)
- 1.3. SP obezbjeđuju pijaću vodu za učesnike GS i SP tokom vježbe, u skladu sa ACSA nalogom. (svojstveno vježbi)
- 1.4. (Unijeti ostale zahtjeve klase I ukoliko je neophodno)

KLASA II

- 1.5. KL II je nacionalna odgovornost. (svojstveno vježbi)
- 1.6. SP mogu obezbijediti neke hitne predmete na osnovu ACSA naloga. (svojstveno vježbi)
- 1.7. (Unijeti ostale zahtjeve klase III ukoliko je neophodno)

KLASA III

- 1.8. SP obezbjeđuju gorivo (unijeti vrstu goriva) pripadnicima GS tokom vježbe, u skladu sa ACSA nalogom.
- 1.9. (Unijeti ostale zahtjeve klase III ukoliko je neophodno)

KLASA IV

- 1.10. SP mogu obezbijediti spisak svih lokalnih pružalaca usluga, kako za građevinske materijale, tako i za posebne predmete neophodne za uspostavljanje Lipizzaner IV. (svojstveno vježbi)
- 1.11. SP će obezbijediti stanicu KL IV (engl. yard) u okviru kasarni Oružanih snaga Republike Slovenije. (svojstveno vježbi)
- 1.12. (Unijeti ostale zahtjeve klase III ukoliko je neophodno)

**ANEKS B TEHNIČKOG SPORAZUMA (TS) U POGLEDU VJEŽBE
POMOĆI U SLUČAJU KATASTROFE I VOJNE MOBILNOSTI 2021
(DRM2EX)**

KLASA V

1.13. KL V je nacionalna odgovornost. (svojstveno vježbi)

KLASA VII

1.14. Na osnovu Izjave o zahtjevima. Biće obezbijedena od strane SP, ukoliko je zahtijevana u skladu sa ACSA nalogom. SOR. (svojstveno vježbi)

1.15. (Unijeti ostale zahtjeve klase III ukoliko je neophodno)

KLASA VI, VIII, IX (svojstvena vježbi, ukoliko je obezbijedena)

ČLAN 2

PODRŠKA U POGLEDU SMJEŠTAJA

2.1. GS zahtijevaju podršku u pogledu smještaja tokom cjelokupne "unijeti naziv vježbe". (svojstveno vježbi)

2.2. Podrška u pogledu smještaja na (unijeti područje vježbe) sastoji se iz: (svojstveno vježbi, kao npr.)

- a) Unijeti smještaj i broj LICA
- b) Zona pripreme za vozila i opremu.
- c) Prostor za održavanje vozila. Ovaj prostor će koristiti i osoblje GS i osoblje SP.
- d) Upravljanje kampom.
- e) Stanica za prvu pomoć.
- f) Biće naknadno određeno.

2.3. SP će pružiti podršku GS u pogledu smještaja, u skladu sa ACSA nalogom. (svojstveno vježbi)

ČLAN 3

PODRŠKA U POGLEDU SANITACIJE I ODLAGANJA OTPADA

3.1. GS će koristiti prenosive hemijske toalete koje će obezbijediti SP kao dodatak postojećim objektima na područjima za vježbu, u skladu sa ACSA nalogom. Standard GS iznosi minimum jedan toalet na svakih dvadeset vojnika. (svojstveno vježbi)

**ANEKS B TEHNIČKOG SPORAZUMA (TS) U POGLEDU VJEŽBE
POMOĆI U SLUČAJU KATASTROFE I VOJNE MOBILNOSTI 2021
(DRM2EX)**

ČLAN 4

TRANSPORT I KRETANJE

- 4.1. SP obezbjeđuju podršku kretanju GS u vidu transporta autobusom, u skladu sa ACSA nalogom. (svojstveno vježbi)
- 4.2. GS su odgovorne za transport do i od područja vježbe. (svojstveno vježbi)

ČLAN 5

PRISTUP BAZI

- 6.1. SP obezbjeđuju pristup području vježbe svim pripadnicima i opremi GS tokom "(unijeti naziv vježbe)".

TECHNICAL ARRANGEMENT

CONCERNING

Disaster Relief and Military Mobility Exercise 21 (DRM2EX21)

BETWEEN

THE FEDERAL MINISTER OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

AND

MINISTRY OF DEFENSE OF BOSNIA AND HERZEGOVINA

AND

**THE MINISTRY OF DEFENSE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA
AND**

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE CZECH REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENSE OF THE REPUBLIC OF CROATIA

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF SPAIN

AND

THE CHIEF OF DEFENSE STAFF OF THE FRENCH REPUBLIC

AND

THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENCE OF GERMANY

AND

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENSE OF HUNGARY

AND

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENSE OF ROMANIA

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE ITALIAN REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF KOSOVO

AND

THE DIRECTORATE OF DEFENCE OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO

AND

THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF POLAND

AND

MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF PORTUGUESE REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF ROMANIA

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE SLOVAK REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA

hereinafter referred to as "the Participants",

WITH THE AIM AT strengthening the cooperation, contributing to the improvement of the interoperability of the Armed Forces of the Participants;

HAVING REGARD TO the applicability of all other relevant agreements applicable between the Participants;

HAVING REGARD TO the provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (NATO SOFA), done in London June 19, 1951;

ACKNOWLEDGING the provisions of the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (PfP SOFA), dated 19 June 1995;

HAVING REGARD TO the Agreement among the Member States (MS) of the European Union (EU) concerning the status of military and civilian staff seconded to the institution of the EU, the Headquarters and forces which may be made available to the EU in the context of the preparation and execution of the tasks referred to Article 17(2) of the Treaty of the European Union (TEU), including exercises, and the military and civilian staff of the MS, put at the disposal of the EU to act in this context (EU SOFA), signed on 17 November 2003 and entered into force on April 2019;

With the objective to carry out Disaster Relief and Military Mobility Exercise 21,

Have reached the following understanding:

SECTION 1

Definitions of Terms

For purposes of this Technical Arrangement (TA), the terms have the following meaning:

1. "Exercise": is the joint training of the members of Participants in the Republic of Slovenia.
2. "Host Nation (HN)": is the Republic of Slovenia.
3. "Sending Nation (SN)": are Republic of Austria, Bosnia and Herzegovina, Republic of Bulgaria, Czech Republic, Kingdom of Spain, French Republic, Federal Republic of Germany, Hellenic republic, Hungary, Romania, Italian Republic, Kosovo, Grand Duchy of Luxembourg, Republic of North Macedonia, Montenegro, Republic of Poland, Portuguese Republic, Romania and Slovak Republic.

4. “Visiting Forces (VF)”: The Military Units, when deployed to the territory of the Republic of Slovenia for the purposes of conducting the Training.
5. Under this TA “NATO SOFA” includes PfP SOFA, which refers to the provisions of the NATO SOFA.

SECTION 2

Purpose

The purpose of this TA is to define mutual relations, rights, and obligations of the Participants with regard to the Training and to establish conditions for the VF participating in the Training.

SECTION 3

Place, Period and Participation in the Training

The Training will be conducted from 18. to 28. October 2021, at the designated training areas in the Republic of Slovenia. There will be up to 500 VF members, and up to 500 HN members participating in the Training.

Detailed provisions are included in the Operational Annex.

SECTION 4

Legal Aspects

1. During their presence in the Exercise HN territory, the status of SNs’ personnel will be regulated by the provisions of NATO and other applicable international agreements between the Participants.
2. In accordance with the provisions of the NATO, the SNs will respect the HN laws and regulations in force.
3. This TA does not create any rights and obligations under national and international law.
4. This TA is not intended to conflict with the national laws and regulations of the states of the Participants or any international agreement by which the states of the Participants are bound that may apply.

SECTION 5

Authorization to Wear the Military Uniform and carry weapons

The VF members can wear their national military uniform in the whole territory of the Republic of Slovenia, during the Training in accordance with NATO.

VF may possess and carry weapons while in the territory of HN, in accordance with NATO SOFA and applicable provisions, in connection with Training related activities, if their orders request to do so.

SECTION 6

Transport and Providing of Information

1. The HN will provide, if necessary, escort of the VF by the Military Police from the crossing point on the border to training areas and back if necessary in order to facilitate the movement of the VF.
2. The VF will submit FORM 302 for entry and transit (FETR) to the HN as follows:
 - not later than 10 working days prior the road movement,
 - not later than 20 working days prior the road movement exceeding national specified weights and/or dimensions,
 - not later than 20 working days prior transportation of dangerous goods (in addition "Dangerous Goods Form" is required).
3. NATO Travel Order is to be used for individual or collective movement of the VF.

SECTION 7

Medical and dental care

4. Medical and dental care will be provided under the same conditions as for the HN Armed Forces members in accordance with {Paragraph 5 of Article IX of NATO SOFA}.
5. Emergency medical treatment and consultations provided by the military medical services and evacuations by military transport, where available, will be free of charge.
6. Costs incurred from the healthcare providers for SN personnel will be covered by SN under the prices applicable in the HN at the time.
7. All persons deployed to the HN territory on the basis of this TA must arrange appropriate health insurance prior to their arrival to the territory of the HN for reasons of payment of possible medical treatment costs.
8. Strategic medical evacuation is a SN responsibility. SNs aircraft will be facilitated to land and takeoff to enable the rapid transfer of patients requiring special emergency treatment outside the HN.”
9. Participants will receive all necessary information on entry into the country and the need for quarantine regarding COVID-19 or other possible infectious diseases 30 days before the start of the exercise in English.

SECTION 8
Death and Transport of Remains

1. In case of death of a VF personnel on the territory of the HN, the death will be immediately reported to the relevant authority of the HN.
2. The death will be certified by an authorized doctor of the HN.
3. If the appropriate authority of the HN requires that an autopsy is carried out on the deceased, this will be done by an authorized doctor of the HN. A doctor appointed by the authorities of the SN may also attend the autopsy, which will take place at a time and location stipulated by the appropriate authority of the HN.
4. In case of death of a VF personnel on the territory of the HN, the SN will cover all costs related to the transport of remains and personal belongings of the deceased to the territory of the SN.
5. The HN will provide the VF with the necessary cooperation for the purposes of implementing this Section.
6. The HN will coordinate with the SN prior to performing an autopsy or processing the remains in order to maximize compliance with SN regulations.

SECTION 9
Investigation Procedures in Case of Accidents

1. Investigation of an accident involving the VF members is the responsibility of the HN; the authorities of the SN will be entitled to have an observer present at all stages of the inquiry.
2. The authorities of the SN may propose such further investigations as may be required by the laws or regulations of their state.
3. The authorities of the HN will promptly inform and send report of the accident to the authorities of the SN without delay.

SECTION 10
Discipline

Discipline remains a prerogative of each Participant.

SECTION 11

Liability for Damages

1. Investigations and compensations for damages that arise during the conduct of the Training will be dealt with in accordance with the Article VIII of the NATO SOFA.
2. All vehicles and equipment of the VF are adequately insured by SN against all claims, disputes, and liabilities pursuant to national law of HN.

SECTION 12

Logistic Support

1. All logistical requirements to the HN and subsequently agreed requirements will be forwarded and signed with the STATEMENT OF REQUIREMENTS (SOR).
2. The SN will cover expenses related to the Training in the territory of the HN unless otherwise stated in this TA or SOR. The VF must provide the SOR with regard to logistical requirements no later than 60 days before the start of the exercise. VF and HN must sign the SOR no later than 30 days before the start of the exercise.
3. The SN will be responsible for logistic and financial support of its National Contingent during the stay in the Slovenia. The SN will be responsible for organizing and equipping its personnel and will ensure that all equipment is operational according to relevant standards and prepared for deployment upon request. Logistic support will be provided in accordance with this TA (under the SOR requirements) and national legal regulations of the Participants. The SN will be responsible for deployment and re-deployment of its personnel to and from Exercise areas.

SECTION 13

Protection of the Environment, Measures of the Fire Protection, Security and Health Provisions at Work

4. The HN will ensure that:
 - a) all VF members are instructed on the rules of protecting the environment, with special emphasis on the control of soil contamination,
 - b) the VF members are instructed on the emergency procedures of all military installations where Training will be conducted,
 - c) all VF members are instructed on the rules of protecting the natural and cultural heritage if the Training will be conducted near that sites.
5. The participants will ensure that the fire protection rules are observed by the VF members.
6. During the Training, all measures will be taken in order to prevent damage to and contamination of the environment, the infrastructure, natural and cultural heritage, military, or civil property by respecting the safety regulations, environmental and natural/cultural heritage protection rules of the HN. The HN will provide the VF members with the necessary information on applicable laws and regulations.

7. All necessary information on applicable laws and regulations regarding Environmental protection and Fire Protection will be provided in English language.

SECTION 14

Financial Provisions

1. All the mutually agreed goods and services provided by the HN to the VF, which do not fall within the framework of the free supplies, will be reimbursed by the SN to the HN under the following terms of payment:

- a) The incurred expenses will be reimbursed in accordance with an issued invoice; payment will be made within 60 days following receipt of the invoice. HN will ensure that supporting documentation to the invoice is produced according to the specifications given.
- b) The expenses will be calculated in the currency of the HN by using current prices of procurement and, in the event of delivering goods from stock, by using accounting costs.
- c) The HN is responsible for documentation of expenses incurred for goods and services provided or obtained on behalf of the VF.
- d) All invoices will be in English.

2. HN should provide services and goods to VF free from any taxes or duties, if applicable under NATO governing treaties and other agreements.

SECTION 15

Exchange of Information

The complete documentation and telecommunication network operation (exchange of voice and fax data and other information, voice and fax data transmission) will not contain classified information.

SECTION 16

Settlement of Disputes

Any dispute concerning the interpretation or execution of this TA will be resolved solely by a negotiation between the Participants. No dispute related to the execution of this TA will be submitted to any national court, international court or a third party for a settlement.

SECTION 17

Final Regulations

This TA will come into effect on the date of its last signature.

This TA will be terminated with the end of the Training according to Section 3.

The Participants can amend, supplement or terminate this TA based on a mutual agreement in writing which will create its inseparable part.

Each Participant may withdraw from this TA upon 30 days written notification.

The termination of this TA will not exert influence upon the settlement of commitments, which have arisen for the Participants in connection with its execution.

Done in duplicate in the English language.

On behalf of the Ministry of Defence
of the Republic Slovenia

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of

.....

In.....on.....

OPERATIONAL ANNEX TO TECHNICAL ARRANGEMENT (TA) FOR DISASTER RELIEF AND MILITARY MOBILITY EXERCISE 2021 (DRM2EX)

SECTION 1: OPERATIONS

1. **SITUATION.** Exercise **DISASTER RELIEF AND MILITARY MOBILITY EXERCISE 2021 (DRM2EX)**, Austria, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Czech Republic, Croatia, Espania, France, Germany, Greece, Hungary, Italia, Kosovo, Luxembourg, North Macedonia, Montenegro, Poland, Romania, Slovakia - Visiting Forces (VF) / Slovenia - Receiving Force (RF) based exercise reinforced by multinational participant nations.

2. **MISSION.** VF and RF conduct **DISASTER RELIEF AND MILITARY MOBILITY EXERCISE 2021 (DRM2EX)** from **18 to 28 OCT 21** at the designated training areas in Slovenia: barracks Andreja Čehovina Postojna, Main Training Facility of SVN Army Postojna, Disaster Relief Training Facility at Ig near Ljubljana and Manouvarable rights areas. This Exercise builds interoperability and develops strategic partnerships and is dedicated to support over the Presidency of the Republic Slovenia to European Council in 2021.

3. EXECUTION.

a. Concept of the Operation: **DISASTER RELIEF AND MILITARY MOBILITY EXERCISE 2021 (DRM2EX)**, is a Force Commander of the SVN Army directed and executed Combined Exercise consisted with three pillars: Disaster Relief, Military Mobility and Rear Area Operations, designed to enhance European Union (EU) military and civilian cooperation focusing on regional countries and partners, enhance interoperability in military mobility, train military support in disaster relief Operations and train the military tactics, technics and procedures in Rear Area Operations. SVN forces and allied partners execute following forms of training: Live Fire/Field Training Exercise (LFX/FTX), Situational Exercise (STX), Command Post Exercise (CPX) and Table Top Exercise (TTX) training throughout the duration of **DRM2EX** within the training areas described in paragraph 2 above from **18-28 OCT 21**.

b. Concept of VF participation: Throughout the exercise, SVN Army will establish management, control and enabling functions throughout all three pillars. Partnering nations will contribute their personnel and capabilities as a training audience to Disaster Relief, Military Mobility and Rear Area Operations and establishing liaison element in command and control headquarters in order to maintain situation awareness and communications with RF and other exercise Participants. Certain VF will participate only with observers which are concerned as a part of Exercise Control (EXCON) element.

**OPERATIONAL ANNEX TO TECHNICAL ARRANGEMENT (TA) FOR
DISASTER RELIEF AND MILITARY MOBILITY EXERCISE 2021
(DRM2EX)**

c. Estimated number of Participants (PAX):

| | |
|------------------------|---------|
| <u>VF</u> | |
| AUSTRIA | 16 PAX |
| BOSNIA AND HERZEGOVINA | 2 PAX |
| BULGARIA | 3 PAX |
| CROATIA | 24 PAX |
| CZECH | 4 PAX |
| FRANCE | 75 PAX |
| GERMANY | 6 PAX |
| GREECE | 8 PAX |
| HUNGARY | 3 PAX |
| ITALY | 38 PAX |
| KOSOVO | 25 PAX |
| LUXEMBOURG | 8 PAX |
| MONTENEGRO | 25 PAX |
| NORTH MACEDONIA | 10 PAX |
| ROMANIA | 7 PAX |
| SLOVAKIA | 4 PAX |
| SPAIN | 15 PAX |
| PORTUGAL | 2 PAX |
| POLAND | 119 PAX |
| | |
| <u>RF</u> | |
| SLOVENIA | 500 PAX |

ANNEX B TO TECHNICAL ARRANGEMENT (TA) FOR DISASTER RELIEF AND MILITARY MOBILITY EXERCISE 2021 (DRM2EX)

SECTION 1: LOGISTICAL SUPPORT

CLASS I (FOOD & WATER)

- 1.1. RF provides Class I support to all VF and RF participants during "INPUT NAME OF THE T&E". (T&E specific)
- 1.2. RF provides cooperation to VF participants by preparation of lunch and dinner during "INPUT NAME OF THE T&E" as per ACSA order. (T&E specific)
- 1.3. RF provides potable water for VF and RF participants, as per ACSA order. (T&E specific)
- 1.4. (Input other class I requirements if necessary)

CLASS II

- 1.5. CL II is a National responsibility. (T&E specific)
- 1.6. RF could provide some urgent items based on ACSA Order. (T&E specific)
- 1.7. (Input other class III requirements if necessary)

CLASS III

- 1.8. RF provides fuel (input type of fuel) to VF participants, as per ACSA order. (T&E specific)
- 1.9. (Input other class III requirements if necessary)

CLASS IV

- 1.10. RF could provide list of all local providers either for construction materials or specific items needed for set up Lipizzaner IV. (T&E specific)
- 1.11. RF will provide CL IV yard within SAF Barracks. (T&E specific)
- 1.12. (Input other class III requirements if necessary)

CLASS V

- 1.13. CL V is a National Responsibility. (T&E specific)

**ANNEX B TO TECHNICAL ARRANGEMENT (TA) FOR DISASTER RELIEF AND MILITARY MOBILITY EXERCISE 2021 (DRM2EX)
CLASS VII**

- 1.14. As per SOR. RF will provide if requested in accordance with ACSA Order. (T&E specific)
- 1.15. (Input other class III requirements if necessary)

CLASS VI,VIII, IX (T&E specific if provided)

SECTION 2

BILLETING SUPPORT

- 2.1. VF requires billeting support during the entire “input name of the T&E”. (T&E specific)
- 2.2. Billeting support at (input DTA) consists of: (T&E specific, as for example)
 - a) Input accommodation and number of PAX
 - b) Staging area for vehicles and equipment.
 - c) Maintenance bay for vehicles. This will be used for both VF and RF personnel.
 - d) Camp management.
 - e) First aid station.
 - f) TBD
- 2.3. RF will provide billeting support to VF participants as per ACSA order. (T&E specific)

SECTION 3

SANITATION AND WASTE DISPOSAL SUPPORT

- 3.1. VF will utilize portable chemical toilets provided by RF to supplement existing facilities at DTA as per ACSA order. The VF standard is at a minimum one toilet for every twenty Soldiers. (T&E specific)

SECTION 4

TRANSPORTATION AND MOVEMENT

- 4.1. RF provides bus transportation support for VF movement as per ACSA order. (T&E specific)
- 4.2. VF is responsible for transportation to and from the DTA. (T&E specific)

**ANNEX B TO TECHNICAL ARRANGEMENT (TA) FOR DISASTER
RELIEF AND MILITARY MOBILITY EXERCISE 2021 (DRM2EX)**

SECTION 5

BASE ACCESS

6.1. RF provides access to DTA for all VF participants and equipment during “(input the name of the T&E)”.